

bottled ocean



INTERNATIONAL DATE

The dashed white lines are only interpolations to assist the eye and do not purport to represent official boundaries.

INTERNATIONAL DATE LINE

PACIFIC OCEAN

NORTHERN MARIANAS

MARSHALL ISLANDS

FEDERATED STATES OF MICRONESIA

SOLOMON ISLANDS

GILBERT ISLANDS

KIRIBATI

PAPUA NEW GUINEA

ELLICE ISLANDS

WESTERN SAMOA

CORAL SEA ISLAND TERRITORIES

VANUATU

NEW CALEDONIA

TONGA

COOK ISLANDS

FRENCH POLYNESIA

NEW ZEALAND

GAMBIA



Veronica Vaevae *Family Line* 1993 (video stills)



Niki Hastings-McFall *Pacific textures* 1993

Fatu Feu'u *After the Rain* 1993 (detail)



William Furneaux *Self Portrait* 1993

Take sea away in a bottle and it remains the sea with all its imperceptible currents and identical tides.

'Bottled Ocean' is held as water within four clear walls. A small part of the vast whole; it is an installation by a pool of artists exploring 'Pacific Islandness' in New Zealand.

They are Polynesians with dual concerns; their New Zealand home and their cultural ties to the Pacific Islands: Samoa, Tonga, Niue and the Cooks.

With exhibitions of this sort one wonders how Pacific cultural origins and traditions can be made a source of creative possibilities rather than of constraints. Some works refer to the past, or express themes of transition and current entrapments. The artists are exploring their uneasiness with their blurred identity. Conflict exists between their assumed heritage and their urban experience.

These artists have a commonality. They feel the same tidal pull from the Pacific which is their provenance. They also have a need to position themselves against and within the modern tribal art market. What they have in common is heightened by the pure sound of the *PACIFIC OCEAN*.

Jim Vivieare

Un peu de mer dans une bouteille, c'est toujours la mer, avec tous ses imperceptibles courants et ses marées semblables.

"Locéan en bouteille" est contenu comme une eau entre quatre parois translucides. Petite partie du grand tout, c'est une installation faite par un groupe d'artistes explorant, en Nouvelle-Zélande, "l'insularité pacifique".

Ils sont Polynésien et ils ont une double préoccupation: leur foyer néo-zélandais et les liens culturels qui les unissent aux îles Pacifiques: Samoa, Tonga, Niue et les îles Cook.

Avec des expositions de ce genre, une question se fait jour: comment les origines et les traditions culturelles du Pacifique peuvent-elles être source de possibilités créatrices plutôt que de contraintes? Certaines oeuvres se réfèrent au passé ou expriment les thèmes de la transition et des impasses actuelles. Les artistes explorent leur malaise à l'égard de cette identité floue. Un conflit apparaît entre leur héritage présumé et leur expérience urbaine.

Ces artistes ont un point commun. Ils ressentent le même attrait magnétique pour ce Pacifique d'où ils viennent. Ils sont, en outre, dans la nécessité de se situer par rapport au marché contemporain de l'art tribal, en même temps en opposition à lui et en son sein. Ce qu'ils ont en commun est rehaussé par le son pur de *LOCEAN PACIFIQUE*.

Wenn Sie Meerwasser in eine Flasche füllen, bleibt es dennoch das Meer mit denselben Gezeiten und all seinen unmerklichen Strömungen.

"Bottled Ocean" (Meer in der Flasche) ist Wasser, das zwischen vier durchsichtigen Wänden eingeschlossen ist. Ein kleiner Teil des großen Ganzen; ein Werk einer Gruppe von Künstlern, die das Wesen des "Pazifikinsel-Seins" in Neuseeland ergründen.

Es sind Polynesier mit zweifachem Anliegen: ihre neuseeländische Heimat und ihre kulturelle Bindung zu den Inseln des Pazifiks – Samoa, Tonga, Niue und die Cook Islands.

Ausstellungen dieser Art werfen die Frage auf, wie Kultur und Tradition des pazifischen Raums ohne Zwang und Beschränkung zu einer Quelle kreativer Möglichkeiten werden können. Einige Arbeiten beziehen sich auf die Vergangenheit, andere behandeln Themen wie Übergang oder augenblickliche Widersprüche. Die Künstler ergründen ihr Unbehagen mit ihrer verschwommenen Identität, mit den Spannungen zwischen ihrem akzeptierten kulturellen Erbe und ihren städtischen Erfahrungen.

Diese Künstler empfinden sich als Einheit. Sie verspüren denselben Gezeitenstrom – er stammt aus ihrer Heimat, dem Pazifik. Sie verspüren das Bedürfnis, sich vom und innerhalb des modernen Ethno-Kunst-Marktes abzugrenzen. Der reine Klang des *PAZIFISCHEN OZEANS* betont ihre Gemeinsamkeiten.

瓶の中に海水を入れて持ち去っても、それには目に見えない海流と、変わることのない潮の干満を持つ海洋としての性質をまだ内部にとどめています。

「瓶づめされた海洋」は透き通った4つの壁の中に仕切られた水としてとらえられています。巨大な全体から取られた小さな一部分。これはニュージーランドでパシフィック・アイランドの特殊性をどのように維持展開して行くかを追求している芸術家のグループによって作られたものです。

この人たちは2つの結びつきを持っているポリネシア人たちです。彼らは今ニュージーランドを家として住んでいます。サモア、トンガ、ニウエ、クックアイランドなどの太平洋の島々と文化的なつながりをいまだ持っています。

この種の展示を見て、パシフィックの文化の発祥と伝統が束縛となるよりも、むしろ創造の可能性の源泉として生かされているのに驚かれるでしょう。いくつかの作品は過去について、あるいは過渡期や現在のどんずまり状態をテーマとして扱っています。この芸術家たちはどこに属するか曖昧ではっきりしないことに立ちを感じていることを表現しています。彼らの受け継いできたものと、都会での経験には食い違いが出ているのです。

彼らは似通ったものを持っています。彼らは生まれ育った太平洋からの潮の流れを同じように感じています。また同時に、現在流行している伝統的芸術市場に反して、あるいはその枠内で己自身を位置づけして行く必要があります。いずれにしても、彼らが共通して持つものが、「太平洋」の澄みきった音によって強調されています。

THE ARTISTS

Patriq Futialo
Iosefa Leo
Fatu Feu'u
William Furneaux
Bruce George
John Ioane
Lily Laita
Lyle Peninsula
John Peninsula
John Pule
Greg Semu
Tania Short
Albert Refiti
Veronica Vaevae
Michel Tuffery
Ani O'Neill
Niki Hastings-McFall
Simmie Nichols
Laugutu Poloai
Loretta Young
Lape Fakalaga Tulisi
Toegamau Tom Sefo
Filipe Tohi

SOUND

Wayne Laird

The exhibition has been funded by the South Pacific Arts Committee of the Arts Council of New Zealand and developed for tour by Exhibitour New Zealand in partnership with the City Gallery, Wellington.



Fatu Feu'u *After the Rain* 1993

SOUTH PACIFIC
arts committee
Te Waka Toi

City Gallery
WELLINGTON

Exhibitour